



حسن امامی

استادیار

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

گروه: زبان

### سوابق تحصیلی

مقطع تحصیلی	سال اخذ مدرک	رشته و گرایش تحصیلی	دانشگاه
کارشناسی	۱۳۷۰	زبان و ادبیات انگلیسی	شیراز
کارشناسی ارشد	۱۳۷۳	زبان های باستانی	شیراز
دکتری	۱۳۸۶	زبان و ادبیات انگلیسی	بیرمنگهام

### اطلاعات استخدامی

محل خدمت	عنوان سمت	نوع استخدام	نوع همکاری	پایه
دانشکده ادبیات و علوم انسانی	رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی	رسمی قطعی	تمام وقت	۲۵

### سوابق اجرایی

- مدیر گروه زبان انگلیسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی
- معاون آموزشی دانشکده ادبیات و علوم انسانی
- ریاست دانشکده ادبیات و علوم انسانی

### موضوعات تدریس تخصصی

- زبان و ادبیات انگلیسی
- زبان های باستانی
- ادبیات تطبیقی
- ترجمه ادبی

### زمینه های تدریس

- زبان و ادبیات انگلیسی

2. زبان های باستانی
3. ادبیات تطبیقی
4. ترجمه ادبی

## کارگاه ها

1. کارگاه آموزشی ترجمه

## همایش ها و کنفرانس ها

1. دبیر همایش ملی مطالعات ترجمه
2. دبیر همایش ملی ترجمه و مطالعات بین رشته ای

## مقالات در همایش ها

1. Hassan Emami, Elham Janghorban, Saeed Ameri, Audio Description for Sighted Audience: A Phenomenological Study of Iranian Audience Views, پنجمین همایش ملی رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه، مشهد، 05 11 2024، pp. 0-0.
2. حسن امامی، سید محمد حسین قریشی، مژگان باختری، بررسی ارتباط ترجمه عناصر فرهنگی و وفاداری مترجم به متن اصلی (پارسی باستان) در فرایند معادل گزینی در کتیبه سه زبانه بیستون بر پایه نظر اسکوپوس، اولین همایش ملی تحولات و ادوار تاریخ ترجمه در ایران و جهان اسلام، شماره صفحات ۰-۰، بیرجند، ۲۰۲۳ ۰۵ ۰۲.
3. حسن امامی، سارا سلطانیان، بررسی کیفی ترجمه های انگلیسی گلستان سعدی در قرن نوزدهم با نگاهی به وضعیت فرهنگی- اجتماعی حاکم بر آن دوره: برگردان چند حکایت از ترجمه های راس و رها تسک با رویکرد تطبیقی، شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، شماره صفحات ۰-۰، بیرجند، ۲۰۲۲ ۰۳ ۰۵.
4. حسن امامی، سمیرا دهقانی دشتابی، محمدامین ناصح، بررسی فرایندهای واژه سازی در اشعار قیصر امین پور، شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، شماره صفحات ۰-۰، بیرجند، ۲۰۲۲ ۰۳ ۰۵.
5. حسن امامی، بررسی نقش و جایگاه آب در فرهنگ ایران باستان: مطالعه موردی: اردوی سوره آناهیتا یشت، اولین همایش ملی آب، فرهنگ و پژوهش های علوم انسانی، شماره صفحات ۰-۰، بیرجند، ۲۰۲۰ ۰۹ ۰۱.
6. حسن امامی، حیدری فاطمه، حاتمی پور حیدر، ساختار سیاسی قدرت و تاثیر آن بر فرایند ترجمه به عنوان یک فعالیت اجتماعی، همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای، شماره صفحات ۰-، بیرجند، ۲۰۱۶ ۰۵ ۱۱.
7. حسن امامی، مجید خداکرمی، بررسی ترجمه کتاب هری پاتر در ادبیات کودک ایران بر اساس تئوری پلی سیستم، دومین همایش رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه، شماره صفحات -، مشهد، ۲۰۱۵ ۱۰ ۰۶.
8. حسن امامی، شایان عاله، بررسی و تحلیل علل نفوذ مولانا در کشور های انگلیسی زبان، همایش ملی ادبیات و زبان شناسی، شماره صفحات -، بیرجند، ۲۰۱۴ ۱۰ ۲۲.
9. حسن امامی، ارتباط شیوه موثر در انتقال ترجمه عددی مطالعه موردی سهراب و رستم اثر متیو آرنورد، همایش ملی ادبیات و زبان شناسی، شماره صفحات -، بیرجند، ۲۰۱۴ ۱۰ ۲۲.
10. حسن امامی، به نیا بهاره، تحلیل و بررسی عناصر نمادین طبیعت در اشعار شفیعی کدکنی با تکیه بر مجموعه شعر/آیینی ای برای صداها، هشتمین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، شماره صفحات -، زنجان، ۲۰۱۳ ۰۹ ۰۴.
11. حسن امامی، ره انجام شهره، بررسی ارتباط زیباشناسی و صورتگرایی از طریق آشنایی زدایی با نگاهی بر اشعار، هشتمین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، شماره صفحات -، زنجان، ۲۰۱۳ ۰۹ ۰۴.
12. حسن امامی، حسین نیا ساجده، بررسی و تحلیل سبک ترجمه های کتیبه بیستون، همایش ملی باستان شناسی، شماره صفحات -، بیرجند، ۲۰۱۳ ۰۵ ۰۸.
13. حسن امامی، زارعی ملیحه، تجلی زبان و ادبیات فارسی در مآنده های زمینی اثر آندره ژید، نخستین همایش بین المللی گسترش زبان و ادبیات فارسی چشم انداز راهکارها و موانع، شماره صفحات -، تهران، ۲۰۱۲ ۰۱ ۱۷.
14. حسن امامی، جهانجویان طاهر، بررسی چالشها و راهکارهای اخلاقی تحقیق در باب ترجمه و مترجم، همایش

- شیوه ها و چارچوب های نظری پژوهش در ترجمه، شماره صفحات - تهران، ۲۰۱۱، ۱۲، ۲۰.
۱۵. فریده فرهادی، حسن امامی، ملیحه زارعی چیتگر، سایه هنر قدسی بر مائده های زمینی اثر آندره ژید، همایش ملی هنر اسلامی - دانشگاه بیرجند، شماره صفحات ۲۳-۲۳، بیرجند، ۲۰۱۱، ۱۱، ۰۲.
۱۶. حسن امامی، جامه غربی بر تن ادبیات فارسی، نخستین همایش ملی ادبیات فارسی و پژوهش های میان رشته ای، شماره صفحات - بیرجند، ۲۰۱۰، ۱۱، ۱۰.
17. Hassan Emami, Razieh Fakouri, A Comparative Study of the Role of Women in the translation of Two Novels of the Beloved of ISIS and the Thousand Shining Sun. شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، pp. 0-0, بیرجند, 05 03 2022.
18. Hassan Emami, Katayoun Zarei Toossi, naseri golan, An Intersemiotic Study of Bahram Tavakoli s Film Adaptation of Tennessee William s A Streetcar Named Desire Based on Tartu-Moscow School and Manipulation School. همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای، pp. - , بیرجند, 11 05 2016.
19. Hassan Emami, ghorbani zahra, Katayoun Zarei Toossi, Coping with the Challenges of Rendering Cultural Crisis Points Paul Sprachman s One Woman s War Da (Mother) the Memoirs of Seyyedeh Zahra Hoseyni. همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای، pp. - , بیرجند, 11 05 2016.
20. Hassan Emami, Saadatkhah Razieh, A Study of Idiom Translation Based on Baker s Strategies. A Comparative Analysis of Stephanie Meyer s Twilight and Its Two Persian Translations. همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای، pp. 697-707, بیرجند, 11 05 2016.
21. Hassan Emami, Katayoun Zarei Toossi, Lost and found in Translation Banks s Rumi. دومین همایش رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه، pp. - , مشهد, 06 10 2015.
22. Hassan Emami, analysis of novel to scenario translation based on Jakobson s intersemiotic translation. همایش ملی ادبیات و زبان شناسی، pp. - , بیرجند, 22 10 2014.

## مقالات در نشریات

۱. حسن امامی، کبری نیکوروش، سیدمحمدحسین قریشی، بررسی عوامل موثر گرایش به گزینش نام های ملی در کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان شناسی اجتماعی در شهر بیرجند، مطالعات فرهنگی خراسان، مجلد ۳، شماره ۱۷، شماره صفحات ۱۹۷-۲۰۲۳، ۲۳۳۳، isc.
۲. محمدرضا عزیزی، احمدپور طیبه، حسن امامی، مرادعلی واعظی، تاثیر ایدیولوژی مترجم در برگردان موتیف باده در رباعیات خیام به زبان عربی، پژوهش های نقد و ترجمه زبان و ادبیات عربی، شماره ۱۵، شماره صفحات ۱۳۵-۱۵۸، ۲۰۱۷.
۳. سیدمحمدحسین قریشی، حسن امامی، احسان ناصحی، توصف ساختمان فعلی گویش آبیژ، مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان، مجلد ۳۰، شماره ۸، شماره صفحات ۷۷-۲۰۱۵، ۹۷، isc.
۴. سیدمحمدحسین قریشی، الهه توشه، حسن امامی، انتقال نمادهای ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانشانه ای بررسی موردی تصویرگری در ترجمه رباعیات خیام، مطالعات ترجمه، شماره ۵۰، شماره صفحات ۷-۲۰۱۵، ۱۸، isc.
۵. حسن امامی، جلیل اله فاروقی هندولان، احمدی محمدهادی، An Inverstigation into the Pole of Gender in Translation Based on a Modified Version of CDA Approach to Tranlation. مطالعات ترجمه، شماره ۴۴، شماره صفحات ۴۳-۲۰۱۴، isc.
۶. حسن امامی، حسین نیا ساجده، بررسی چرایی بومی سازی و بیگانه سازی در ترجمه های فیتزچرالد بر ژایه نظریه ونوتی، مطالعات ترجمه، مجلد ۱۰، شماره ۳۹، شماره صفحات ۵۱-۲۰۱۲، ۶۷، isc.
۷. حسن امامی، ابراهیم محمدی، کارکردهای ترجمه در حوزه ادبیات ملل (با تاکید بر ادبیات فارسی و عربی)، مطالعات ترجمه، مجلد ۳۳، شماره ۳۳، شماره صفحات ۷-۲۰۱۱، ۲۲، isc.
۸. زهرا علیزاده بیرجندی، حسن امامی، رجایی سمیه، ارزیابی روند و سبک ترجمه متون حقوقی و قانونی در عصر قاجاریه و پیامد های آن، مطالعات ترجمه، مجلد ۹، شماره ۳۴، شماره صفحات ۵-۲۰۱۱، ۲۲، isc.
۹. ابراهیم محمدی، حسن امامی، ملیحه زارعی چیتگر، تحلیل تطبیقی مفاهیم مشترک رباعیات حکیم عمر خیام و مائده های زمینی آندره ژید، پژوهش ادبیات معاصر جهان - Research in Contemporary World Literature، شماره ۶۳، شماره صفحات ۲۵-۲۰۱۱، ۴۴، Scopus، isc.
10. Hassan Emami, بررسی نقش جنسیت در ترجمه بر اساس مدلی تعدیل یافته از رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی، مطالعات ترجمه، isc, 2014, pp. 108-123, No. 44.

۱. توصیف شفاهی به فارسی در افراد بینا: مطالعه‌ای دریافت‌محور، الهام جانقربان، ۱۴۰۳/۶/۲۸
۲. تحلیل دو ترجمه از کتاب شدن میشل اوباما بر اساس خطای آشکار و پنهان مدل هاوس، سحر شهبازخانی، ۱۴۰۲/۱۱/۲۹
۳. بررسی زبانشناختی الگوهای نامگذاری مدارس شهرستان گناباد در سده حاضر، زینب رضایی بیلندی، ۱۴۰۲/۱۱/۲۵
۴. بررسی ساختار واژه‌های گویشی نصاب ملا علی اشرف صیوحی، ثریاالسادات رضوی، ۱۴۰۲/۱۱/۱۱
۵. مقایسه شیوه‌های بازنمود خشونت در آثار تألیفی و ترجمه‌ای کودک و نوجوان، شکوفه دره شوری پور، ۱۴۰۲/۱۰/۶
۶. بررسی و تحلیل توصیف شفاهی طنز به فارسی در محصولات دیداری‌شنیداری، معصومه هلال بیرجندی، ۱۴۰۲/۹/۲۹
۷. بررسی تطبیقی تنوع ساخت فعل در گویش بندرعباسی با فارسی معیار، بی بی مهدیه حیدری، ۱۴۰۲/۸/۲
۸. تأثیر متقابل اوضاع اجتماعی، فرهنگی، اقتصادی ایران در سال‌های ۱۳۴۵ تا ۱۳۵۵ بر ترجمه‌های جنایی، محمد اکبری، ۱۴۰۲/۶/۲۹
۹. بررسی ترجمه‌ی دیداری-شنیداری گویش آفریقایی آمریکایی به فارسی در سریال‌های آمریکایی، امیرمحمد خدائی، ۱۴۰۲/۶/۲۶
۱۰. بررسی و تطبیق طنزدرداستان‌های کوتاه عمران صلاحی و مارک تواین با تأکید بر دو اثر تفریحات سالم و شانس، نرجس صالحی، ۱۴۰۲/۶/۲۵
۱۱. تطبیق سیمای شیطان درمثنوی مولوی و کمدی الهی دانته، زینب نوفرستی، ۱۴۰۲/۶/۲۰
۱۲. طرح جلد کتاب به عنوان ترجمه بینانشانه‌ای: مطالعه موردی ترجمه‌های عاشقانه انگلیسی به فارسی، نجمه شایان، ۱۴۰۲/۳/۳۰
۱۳. بررسی عوامل موثر گرایش به گزینش نام‌های ایرانی در نام‌گزینی کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان‌شناسی اجتماعی در شهر بیرجند، کبری نیکوروش، ۱۴۰۱/۱۱/۲۶
۱۴. تحلیل تغییرات عناصر ادبی در ترجمه بینانشانه‌ای رمان الیور توئیست به انیمیشن، سیده زهرا قالیبافان، ۱۴۰۱/۶/۳۱
۱۵. بررسی تاثیر نقش دانش پیش‌زمینه‌ای حرفه‌ای بر خودکارآمدی و اعتماد به نفس مترجم شفاهی، فاطمه فریدونی، ۱۴۰۱/۶/۲۳
۱۶. بررسی و تحلیل بینانشانه‌ای دوبله فارسی فیلم‌های پرفروش «فارست گامپ» و «رستگاری در شاوشنک» اقتباس شده از ادبیات داستانی، لیلی چترابگون، ۱۴۰۰/۷/۲۷
۱۷. بررسی و تحلیل بینانشانه‌ای دوبله فارسی فیلم‌های پرفروش «فارست گامپ» و «رستگاری در شاوشنک» اقتباس شده از ادبیات داستانی، لیلی چترابگون، ۱۴۰۰/۷/۲۷
۱۸. مطالعه تطبیقی ساختمان فعل در گویش‌های مرزی تربت جام و تایباد، محدثه پیام عسکری، ۱۴۰۰/۶/۳۰
۱۹. بررسی رویکردهای ترجمه عناصر فرهنگی خاص در رمان هزار خورشید تابان اثر خالد حسینی بر اساس چارچوب نظری ایکسلا، سخی مراد غوریانفر، ۱۴۰۰/۶/۲۳
۲۰. بررسی نقش جنسیت مترجم در ترجمه انگلیسی قرآن کریم، مقایسه تطبیقی ترجمه انگلیسی آیه‌های مرتبط با زن و خانواده ترجمه قرایی و صفارزاده، سیدمحمد سادات نوری، ۱۳۹۹/۱۰/۴
۲۱. بررسی تطبیقی تنوع ساختمان فعل در گویش بهلولی شهرستان سربیشه با گویش بیرجندی، زینت کلنگی خواه، ۱۳۹۹/۷/۳۰
۲۲. راهکارهای نحوی، معنایی و کاربردشناختی در ترجمه ادبیات کودکان بر اساس نظریه هدفمندی: مطالعه موردی آثار رولد دال، راحله طاهری، ۱۳۹۹/۷/۲۷
۲۳. مقایسه ساختاری ترجمه حدیقه الحقیقه سنائی و اشعار مولانا بر پایه معنویت عصر جدید، امیررضا خواجه حیدری، ۱۳۹۸/۱۰/۲۳
۲۴. بررسی استراتژی‌های اتخاذ شده توسط آبروی برای ترجمه ابهام در غزلیات حافظ، نجمه علی نژاد، ۱۳۹۸/۶/۲۳
۲۵. بازنگاری نقش جنسیت اقتباس به عنوان ترجمه در سرمای خفته اثر جنیفر لی، مینا سلیمانیان، ۱۳۹۷/۱۱/۱۰
۲۶. بررسی تاثیر رخدادهای پس از جنگ جهانی دوم بر ترجمه در ایران، علی نخعی عبدالآبادی، ۱۳۹۷/۱۱/۹
۲۷. استراتژی‌های به کار رفته در ترجمه متون حقوقی در ایران از دوره پس از مشروطه، الهام امجدی، ۱۳۹۷/۱۱/۸
۲۸. تحلیل گفتمان طلاق بر اساس اصول همکاری گرایس، آذین مارزی، ۱۳۹۷/۱۱/۷

۲۹. تحلیل گفتمان ترجمه ی رباعیات خیام از ادوارد فیتز جرالده بر اساس زبان‌شناسی نقش گرای مایکل هلیدی ،  
سیمین محمدی خاص ، ۱۳۹۷/۱۱/۱
۳۰. بررسی ترجمه ی عناصر فرهنگی در شاهنامه، مطالعه موردی شاهنامه فردوسی وارنر و وارنر ، زهرا  
نوروزپور شیرازی ، ۱۳۹۷/۶/۳۱
۳۱. بررسی آوایی-واژگانی گویش بهلولی در خراسان جنوبی ، محمدرضا حسن زاده ، ۱۳۹۷/۶/۳۱
۳۲. تحلیل نقش گرایانه ی گفتمان ترجمه آثار هانس کریستین اندرسن بر اساس نظریه ساخت گرای هلیدی ،  
مهديه نخعی نژاد ، ۱۳۹۶/۱۱/۱۱
۳۳. تاثیر برنامه های مستند زیرنویس شده بر عملکرد دانشجویان زبان انگلیسی در درک شنیداری و درک مطلب ،  
الهام دهقانی گسک ، ۱۳۹۶/۱۱/۱۱
۳۴. بررسی حافظه کاری و فرایند ترجمه از انگلیسی به فارسی در دانشجویان دو زبانه و سه زبانه ، هانیه تقوی  
نرمی ، ۱۳۹۶/۱۱/۸
۳۵. بررسی فاصله بین پژوهش و ترجمه عملی در رشته مطالعات ترجمه در ایران ، آرمین یونسی ، ۱۳۹۶/۸/۳۰
۳۶. نقش ترجمه ی ادبی در بیداری ایرانیان و تاثیر آن در رخداد نهضت مشروطه ، محمد نظری گزیک ،  
۱۳۹۶/۷/۳۰
۳۷. بررسی التقاط در متون تالیفی و ترجمه: توانش مترجمان در رمان های «لبخند بی لهجه» و «همنام» ، محدثه  
سیگاری ، ۱۳۹۶/۶/۲۹
۳۸. شباهت ایدئولوژیکی و جهان بینی مترجم و نویسنده و تاثیر آن در ترجمه ، مصطفی شایان نصر ، ۱۳۹۶/۶/۲۱
۳۹. (نا)پیدایی مترجمان در بازترجمه ی فارسی رمان پیرمرد و دریا با توجه به فرضیه ی بازترجمه ، امیر رئیس  
اوژن ، ۱۳۹۶/۶/۱۹
۴۰. ترجمه بینانشانه ای عناصر فرهنگی در تئاتر: مطالعه موردی اتللو شکسپیر ، صابر آتش نظرو ، ۱۳۹۶/۳/۲۴
۴۱. بررسی عناصر فرهنگی در دو ترجمه ی انگلیسی از داستان رستم و سهراب ، زهرا سپهری نژاد ، ۱۳۹۵/۱۱/۴
۴۲. بررسی ترجمه تعادل ترجمه ای در ادبیات کودک و نوجوان ، فهیمه مزده ، ۱۳۹۵/۱۱/۴
۴۳. بررسی گویش خور با تاکید بر جایگاه ، کاربرد و نگرش های گویشوران ، رابعه خلیلی ، ۱۳۹۵/۱۱/۳
۴۴. بررسی ایدئولوژیکی تفاسیر گروه های موافق و مخالف برجام در ایران از ترجمه متن برجام ، محمدعلی  
شفیعی ، ۱۳۹۵/۸/۱۹
۴۵. بررسی بین نشانه ای فیلم های اقتباسی بهرام توکلی (اینجا بدون من) و (بیگانه) از دیدگاه مکتب تارتو-  
مسکو و مکتب رستکاری ، گلان ناصری ، ۱۳۹۵/۶/۲۷
۴۶. بررسی ترجمه اصطلاحات بر اساس استراتژی های بیکر: بررسی تطبیقی رمان شفق نوشته استفانی مایر با دو  
ترجمه فارسی ، راضیه سعادت خواه ، ۱۳۹۵/۶/۲۰
۴۷. بررسی ترجمه ضرب النثل ها از منظر فرهنگی (مطالعه موردی: گلستان سعدی) ، فهیمه عطار ، ۱۳۹۵/۶/۱۲
۴۸. بررسی و تحلیل انتقادی نمادهای ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانشانه ای بر اساس نظریه بیگانه سازی و  
بومی سازی ونوتی: بررسی مورد تصویرگری در ترجمه رباعیات خیام ، الهه توشه ، ۱۳۹۵/۴/۱
۴۹. بررسی نقش مترجم در سه ترجمه منظوم رباعیات خیام به زبان عربی احمد رامی، احمد الصافی النجفی،  
ابراهیم تعریض ، طیبه احمدپور ، ۱۳۹۴/۱۱/۷
۵۰. بررسی دلایل نامگذاری مکان ها و مشاغل در شهر بیرجند ، سعیده نجفی ، ۱۳۹۴/۱۱/۷
۵۱. " بررسی مقابله ای عناصر فرهنگی کتاب دا و ترجمه ی آن؛ جنگ یک زن توسط پال اسپراکمن ، زهرا قربانی ،  
۱۳۹۴/۱۱/۷
۵۲. بررسی استراتژی های به کار رفته در دوبله ی فیلم های طنز از انگلیسی به فارسی. مطالعه موردی: کمدی های  
لورل و هاردی ، محمدرضا مهرجوفرد ، ۱۳۹۴/۱۱/۷
۵۳. " بررسی ایدئولوژیکی دو ترجمه ی رمان بوف کور بر طبق نظریه ی نایدا ، رسول سلطانی نژاد ، ۱۳۹۴/۱۱/۶
۵۴. " بررسی تغییرات ایدئولوژیکی در برگردان انگلیسی رباعیات خیام از ادوارد فیتز جرالده ، شکوفه رادانیا ،  
۱۳۹۴/۱۱/۵
۵۵. بررسی انتقال عناصر فرهنگ محور در ترجمه ی سلامان و ابسال اثر جامی ، محمدعلی صفاریور ، ۱۳۹۴/۱۱/۵
۵۶. بررسی فرایندهای واژه سازی در غزلیات صائب تبریزی ( دیوان نخست) ، سمیه رخشانی زاده ، ۱۳۹۴/۱۰/۳۰
۵۷. بررسی تطبیقی ترجمه ی درون زبانی داستان رستم و سهراب براساس نظریه ی یاکوبسن ( مطالعه موردی):  
قصه های شیرین شاهنامه فردوسی و داستان هایی از شاهنامه فردوسی ، مهسا حقیقیان ، ۱۳۹۴/۱۰/۲۶
۵۸. " باخته ها و یافته های ترجمه: بارکس از رومی ، زهرا امیری ، ۱۳۹۴/۶/۳۰
۵۹. بررسی چالش های ترجمه حقوقی با تأکید بر توانش ها و ساختار دانشی ، سعید افزون ، ۱۳۹۳/۶/۱۹
۶۰. بررسی و تحلیل هنجارهای ترجمه در تبدیل های ترجمه ای نظریات کتفورد و وینی داربلنه مطالعه موردی  
قلعه حیوانات ، فاطمه جوان فرد ، ۱۳۹۳/۲/۲۸



۶۱. «بررسی منتخبی از اشعار دفتر اول "آئینه های ناگهان" قیصر امین پور بر مبنای نقد صورتگرا»، شهره ره انجام ، ۱۳۹۲/۸/۱۱
۶۲. «بررسی ترجمه زبان عامیانه در رمان ناتور دشت اثر جروم دیوید سالینجر»، نسرین زیلابی ، ۱۳۹۲/۷/۲۰
۶۳. «شناسایی مولف متون کهن ادبی با توجه به ساختارهای نحوی موجود در متن (مطالعه موردی: تذکره الاولیاء عطار)» ، مریم بهروزی فر ، ۱۳۹۲/۶/۳۱
۶۴. «بررسی رویکردهای ترجمه در کتیبه های ایران باستان» ، نفیسه سادات عقیلی اوزی ، ۱۳۹۲/۶/۳۱
۶۵. «تحلیل عناصر طبیعی در اشعار محمدرضا شفیعی کدکنی از منظر روانشناسی زبان» ، بهاره به نیا ، ۱۳۹۲/۶/۳۱
۶۶. بررسی ترجمه عربی به انگلیسی تی بی ایروینگ از قرآن کریم پیرامون اسامی و صفات خداوند ، ابوالفضل مهرجو ، ۱۳۹۲/۶/۲۰
۶۷. بررسی تأثیر جنسیت مترجم بر نظریه از منظر تحلیل انتقادی گفتمان . مطالعه موردی : ترجمه های فارسی رمان غرور و تعصب ، محمدهادی احمدی ، ۱۳۹۱/۱۲/۲۷
۶۸. بررسی تأثیر جنسیت در زبان سیاسی سیاستمداران مرد و زن هم رده ، مهسا چهکندی ، ۱۳۹۱/۱۱/۱۵
۶۹. بررسی تطبیقی تغییرات آوایی گویش کردی ایلامی با زبان های اوستایی و فارسی میانه ، مهدی سبزه ، ۱۳۹۱/۱۰/۳
۷۰. بررسی و توصیف دستوری-آوایی گویش آبیژ ، احسان ناصحی ، ۱۳۹۱/۹/۱۳
۷۱. قابلیت ها و محدودیت های ترجمه ادبی: بررسی ترجمه های صورت گرفته از غزلیات حافظ ، بهنام گنجعلیخانی حاکمی ، ۱۳۹۱/۷/۳۰
۷۲. بررسی تطبیقی دو ترجمه متفاوت از رمان فانتزی (نیروی اهریمنی اش) بر اساس نظریه های نیومارک ، آیدا کشوری ، ۱۳۹۱/۶/۲۶
۷۳. بررسی نحوه برگردان صور خیال در ترجمه های ادبی . مطالعه موردی : ترجمه های فارسی غزلیات شکسپیر ، راضیه دوروشی ، ۱۳۹۱/۶/۲۵
۷۴. ترجمه های ادبیو تاثیر آنها بر سبک نگارش معاصر با تکیه بر آثار سیمین دانشور و بهمن شعله ور ، فاطمه عراقی دستگردی ، ۱۳۹۱/۶/۲۵
۷۵. مقوله ها و عناصر فرهنگی و نحوه ارتباط آنها در کتاب داستان دو شهر اثر چارلز دیکنز ترجمه ابراهیم یونسی ، رباب پورعسگر ، ۱۳۹۱/۶/۲۱
۷۶. آسیب شناسی ترجمه متون تاریخی: بررسی ترجمه های فارسی جلد هفتم تاریخ ایران کمبریج ، فاطمه رستمی راد ، ۱۳۹۱/۶/۲۱
۷۷. بررسی ترجمه ی اشعار رابرت فراست به فارسی با تأکید بر دیدگاه هرمنیوتیکی پل ریکور ، مریم قدرتی ، ۱۳۹۱/۴/۲۷
۷۸. بومی سازی و بیگانه سازی در آثار ترجمه شده ادوارد فیتز جرالذ از فارسی به انگلیسی ، ساجده حسین نیاسرستی ، ۱۳۹۱/۴/۶
۷۹. بررسی فعل مجهول در زبان فارسی و راهکارهای آموزش آن به غیر فارسی زبانان ، محمود حسین زاده چهکنک ، ۱۳۹۰/۱۲/۲۸
۸۰. بررسی تاثیرپذیری آندره ژید از حافظ و خیام در خلق اثر مانده های زمینی، با تأکید بر واژگان و الگوهای فرهنگی ، ملیحه زارعی چیتگر ، ۱۳۹۰/۱۱/۱۵
۸۱. بررسی سانسور در ترجمه رمان های آمریکای لاتین، با نگاهی بر آثار گابریل گارسیا مارکز، پائولو کوئیلو و ماریو بارکاس یوسا ، مریم بنائی ، ۱۳۹۰/۱۱/۱۵
۸۲. تاثیر ایدئولوژی پرمحتوا و شکل ترجمه منطق الطیر توسط فیتز جرالذ ، حمیده مزینانی ، ۱۳۹۰/۷/۲۶
۸۳. قوم نگاری به عنوان ترجمه: مقایسه قوم نگاری فرهنگ ایران عهد قاجار در اثر جیمز موریه و ترجمه آن "سرگذشت حاجی بابای اصفهانی" ، حیدر حاتمی پور ، ۱۳۹۰/۷/۱۹
۸۴. تغییرات ساخت واژی، معنایی و نحوی در گویش گیوی، از فارسی میانه تا امروز ، مرجان دری گیو ، ۱۳۹۰/۶/۲۶
۸۵. ترجمه و دستکاری بررسی پدیده دستکاری و بازنویسی در ترجمه های ذبیح اله منصوری ، روح اله نعمتی پارسا ، ۱۳۹۰/۶/۷
۸۶. مقولات دستوری در یادگیری واژگونی-نحوی زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم کودک و میزان تداخل زبان اول ، الهه محمدپور ، ۱۳۹۰/۴/۶
۸۷. تاثیر نهضت ترجمه در تکوین مفهوم قانون در عهد ناصری ، سمیه رجائی لک ، ۱۳۸۹/۱۲/۲۲
۸۸. توصیف مشخصه های تصریفی فعل در گویش مازندرانی (گونه ی بابلی) ، ناصر پیرزادخردونکلای ، ۱۳۸۹/۹/۲۹